

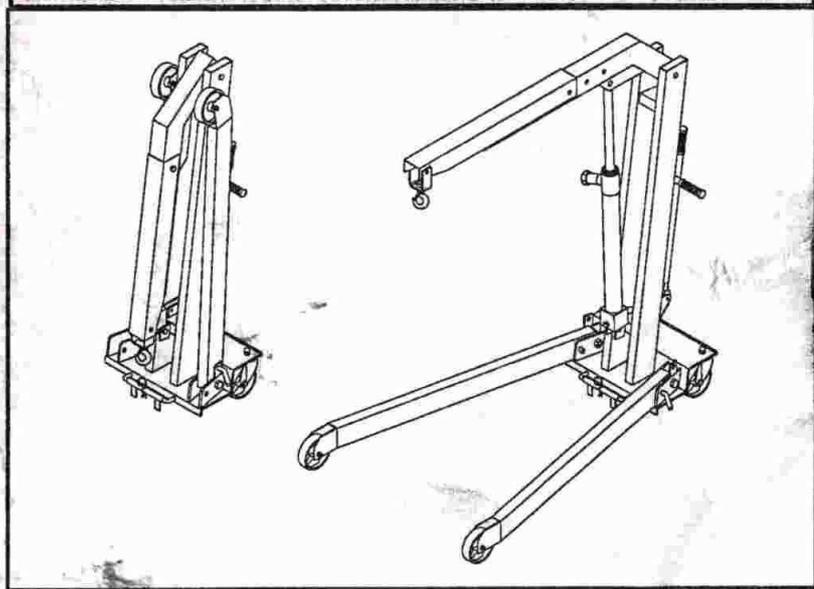
**NOTICE
D'UTILISATION
DE LA GIRAFE
W107**

15.01.01

AU GIRAOOL



W107SE - W107 - W108SE - W108



Costruttore WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Constructeur via F.Brunelleschi, 12
Manufacturer 42040 Cadè (RE) - Italy
Hersteller Telefono ++/522/9431 (r.a.)
Constructor Fax ++/522/941979
Fabrikant E-Mail werinte@tin.it
Tillverkare

S/N

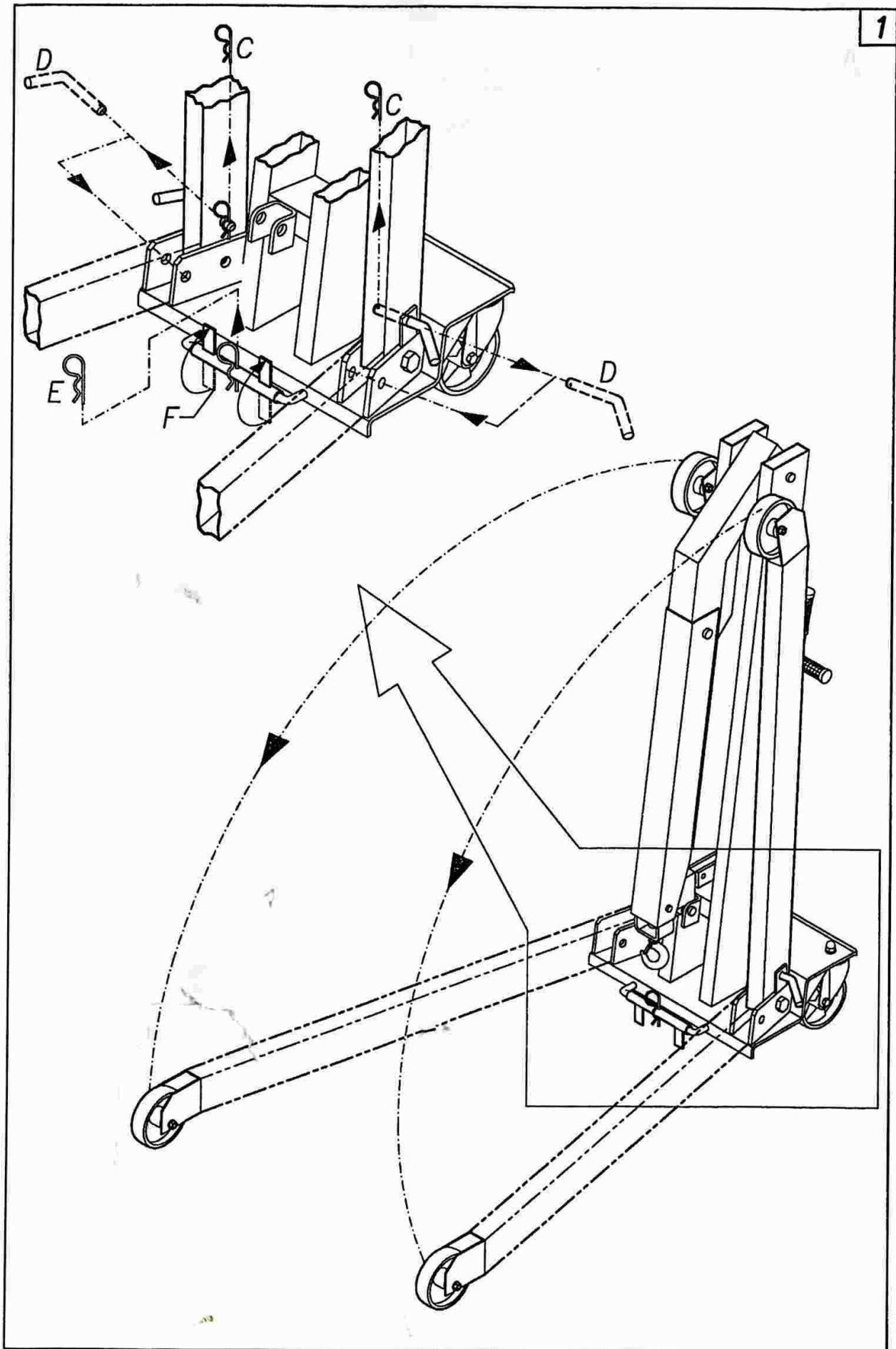
[Empty box for S/N]

YEAR

[Empty box for YEAR]

Centro di assistenza autorizzato
Centre d'assistance autorisé
Authorized Service Centre
Kundendienstcenter
Centro de Asistencia Autorizado
Geautoriseerde dealer
Auktoriserad återförsäljare

REV.204/03/98



1

2



NOTICE d'ENTRETIEN et TECHNIQUE pour GRUES MOBILES HYDRAULIQUES d'ATELIER. Modèle W107SE - W107 - W108SE - W108

RESPONSABILITE' DU PROPRIETAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE LA MACHINE.

Ce notice est une partie intégrante de la grue et doit toujours l'accompagner, en cas de vente aussi. Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître et bien comprendre les instructions de mise en service et les prescriptions doivent l'être lues et expliquées dans sa langue maternelle, en s'assurant qu'il les comprend parfaitement. Le constructeur n'est pas responsable des dommages provoqués aux personnes ou aux choses à cause de l'usage impropre ou abusif de la grue.

EMBALLAGE

La grue est expédiée montée dans un colis par une grande boîte en carton.

ASSEMBLAGE

- Ouvrir les colis, vérifiant que la machine n'a subi des dommages en cours de route et que ne manque aucune des pièces indiquées dans la note d'expédition. Le matériel d'emballage doit être recyclé ou bien utilisé une deuxième fois.
- Enlever la cheville pîlée D (fig. 1) ôter la goupille élastique C, abaisser le pied en position horizontale et introduire la même cheville dans le trou inférieur, en le bloquant par la goupille élastique.
- Procéder dans la même façon avec l'autre pied.
- Enlever la goupille élastique E, tourner de 180° les pieds et ajouter la goupille: tout-ça pour appuyer la grue seulement sur les roues.
- AVANT D'UTILISER LA GRUE, REMPLACER LE BOUCHON DE L'HUILE (A) SUR LE CYLINDRE PAR LE BOUCHON FORÉ (B) DONNE PAR LE CONSTRUCTEUR (fig.2)
- Tester le levage de la grue d'abord à vide (fig. 3) et par la suite, après la régulation du bras (fig. 4), avec la charge prévue.

ATTENTION! Utilisez le diagramme de charge sur le bras.

FONCTIONNEMENT

Levage avec la grue: activer le levier commande du cylindre-pompe (fig.3)
Abaissement avec la grue: faire tourner la poignée de décompression lentement à gauche. (fig. 4)

NOTICE D'ENTRETIEN ET SERVICE

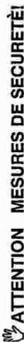
L'unité hydraulique (cylindre pompe) est un système étanche lequel, normalement, ne nécessite que de la lubrification mensuelle des pièces mobiles. Au cas où l'unité hydraulique coule de l'huile et a été démontée pour le rechange des joints usés, (voir la liste des pièces de rechange), il faut activer la pompe manuelle et remplir lentement d'huile le trou de remplissage.

Quantité d'huile nécessaire: 0,8 l. par grue W107SE-W107; 1 l. par grue W108SE-W108.



une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.

Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 ou équivalent). NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!



ATTENTION MESURES DE SECURITE!

- Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des départs ou des ruptures à la grue.
- En manoeuvrant et dépliant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
- Les axes de la colonne, du bras et du bras télescopique doivent toujours être bloqués au moyen de goupilles de sureté ou d'anneaux de fixation.
- La grue est projetée pour être utilisée sur un sol plat et solide, à même de soutenir la charge. L'utilisation de ces grues sur un sol meuble ou déformé peut causer l'instabilité ou la perte de la charge. (fig. 5)
- Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter.
- La soupape de sureté est tarée et plombée en usine. Ne jamais la toucher ou changer le tarage.

TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DE LA GRUE, ET, PAR CONSÉQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHoses AUSSI.

ENTRETIEN ET CONSEILS

Graisser les axes tous les trois mois. En cas de perte d'huile de l'unité hydraulique, remplacer les joints.

INSPECTIONS

- Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
- Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit être contrôlée tout de suite. Cette inspection DOIT TOUJOURS ETRE EFFECTUEE PAR DU PERSONNEL SPECIALISE' DU FOURNISSEUR.
- Le propriétaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.

On recommande d'effectuer un contrôle annuel de la grue par un spécialiste, qui a été autorisé par le fournisseur.

On recommande aussi de remplacer toute pièce défectueuse ou dérangieuse par des pièces de rechange originales fournies par le constructeur. (voir la liste des pièces de rechanges).

GRUES ENDOMMAGEES

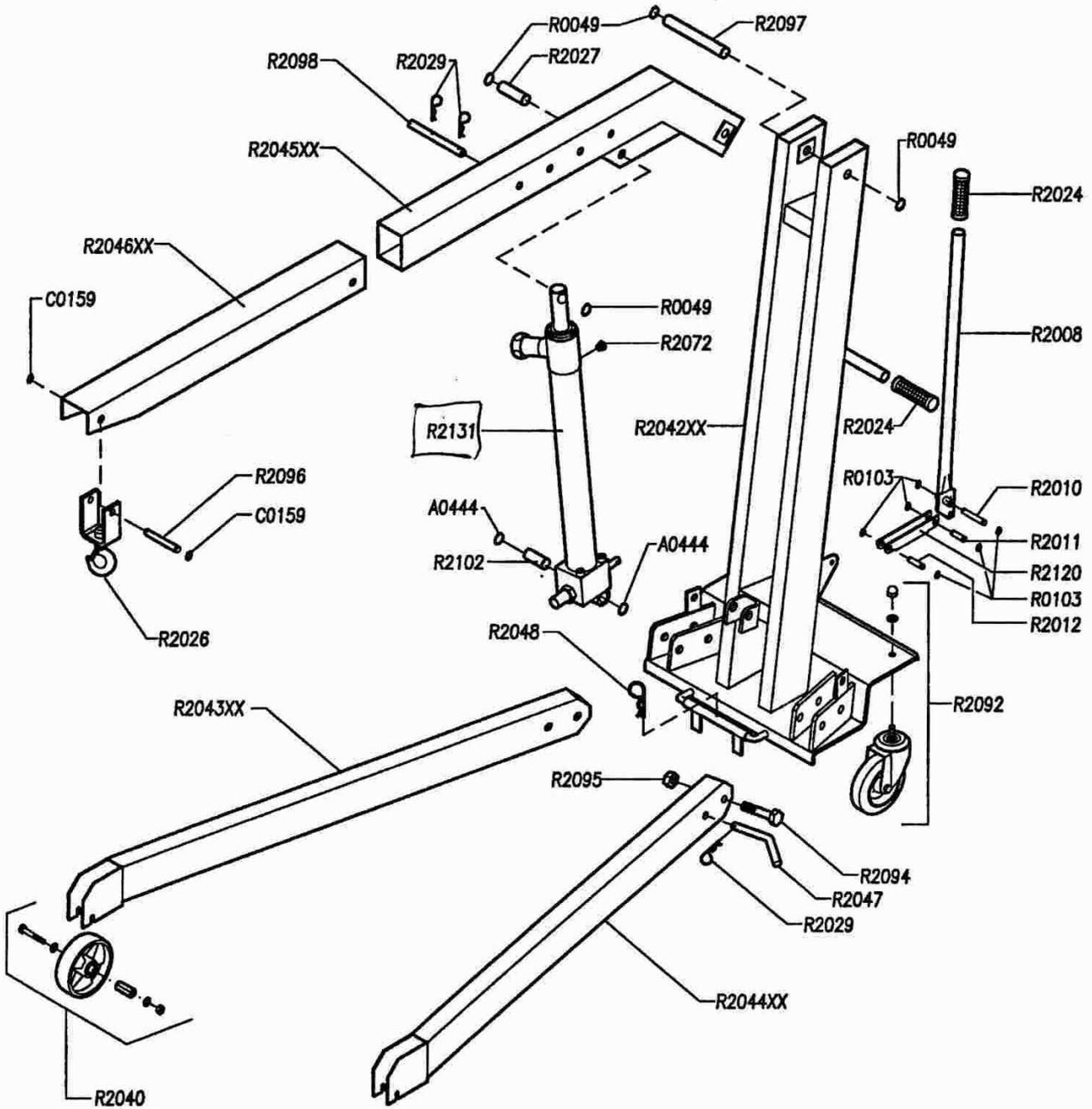
Il faut mettre HORS DE FONCTIONNEMENT toute grue endommagée, très usée ou mal marchante. On recommande de faire effectuer les nécessaires réparations par du personnel spécialisé autorisé par le fournisseur.

DESTRUCTIONS DES GRUES

Quand la grue, après plusieurs années d'usage, doit être détruite, il faut enlever l'huile du cylindre et la recycler d'une manière légale.

W107

partie mecanique



CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

Code	Cors.	Descrizione	Description	Beschreibung	Désignation
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	CIRCLIPS E25 UNI 7435
C0159		ANELLO SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER-RING E15 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 15
C0825		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø14X18	ALUMINIUM WASHER Ø14X18		RONDELLE IN ALUMINIUM Ø14X18
C0830		RONDELLA IN RAME Ø14X20	COPPER WASHER Ø14X20		RONDELLE EN CUIVRE Ø14X20
R0049		ANELLO SEEGER E22 UNI 7435	RETAINING RING E22 UNI 7435	SEEGER-RING E22 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E22 UNI 7435
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	AUßER FEDER RING Ø10	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"	KUGEL 1/4"	SPHERE 1/4"
R2007		CILINDRO-POMPA SE 500 COMPLETO	SE 500 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER SE 500 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE SE 500 COMPLÈTE
R2008		LEVA	PUMP LEVER	HEBEL	LÉVIER DU POMPE
R2010		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-COLONNA	LEVER/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/COLONNE
R2011		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-BIELLA	LEVER/CONNECTING ROD LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-PLEUELSTANGE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/BIELLE
R2012		SPINA COLLEGAMENTO BIELLA-POMPA	CONNECTING ROD/PUMP LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PLEUELSTANGE PUMPE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BIELLE/POMPE
R2014		SPINA COLL. BRACCIO-COLONNA O STELO-BR.	JIB/MAST OR CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE ODER SCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. BRAS/COLONNE OU TIGE/BRAS
R2020		GANCIO PORTATA 1000 KG.	HOOK WITH 1000 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 1000 KG	CROCHET POUR 1000 KG.
R2024		MANOPOLA	HAND GRIP	DREHKNOPF	POIGNÉE
R2025		CILINDRO-POMPA DE 1000 COMPLETO	DE 1000 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 1000 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 1000 COMPLÈTE
R2026		GANCIO PORTATA 500 KG	HOOK WITH 500 KG CAPACITY	HAKEN TRAGF. 500 KG	CROCHET POUR 500 KG
R2027		SPINA COLLEGAM. STELO CILINDRO-BRACCIO	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. TIGE DU CYLINDRE/BRAS
R2029		COPIGLIA ELASTICA Ø3X60 TIPO UNI 8833	ELASTIC SPLIT PIN Ø3X60 UNI 8833 TYPE	SPLINT D. 3X60 TYP UNI 8833	GOUPILLE ÉLAST. Ø3X60 TYPE UNI 8833
R2040	*	KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTES RAD	KIT ROUE FIXE
R2042XX		COLONNA CON BASE	MAST WITH BASE	SÄULE MIT BASE	COLONNE AVEC BASE
R2043XX		GAMBA DX	RIGHT LEG	STREBE RS	PIED DROITE
R2044XX		GAMBA SX	LEFT LEG	STREBE LS	PIED GAUCHE
R2045XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARME	BRAS
R2046XX		PROLUNGA TELESCOPICA	TELESCOPIC EXTENSION JIB	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE
R2047		SPINA PIEGATA FERMO GAMBIA	BENT PIN	GEBIEGTES STREBEHALTUNGSTIFT	CHEVILLE PLÉE
R2048		COPIGLIA ELASTICA Ø4X80 TIPO UNI 8833	ELASTIC SPLIT PIN Ø4X80 UNI 8833 TYPE	SPLINT D. Ø4X80 TYP UNI 8833	GOUPILLE ÉLAST. Ø4X80 TYPE UNI 8833
R2050		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R2051		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIONSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION
R2052		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	BUCHSE SCHAFTFÜHRUNG	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE
R2053		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERTZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR
R2054		TESTATA COMPL.140SE-CRIC NE	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE
R2055		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE
R2056	*	VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL	ABLASSHANDRAD	VOLANT D'ÉCHAPPEMENT
R2057		PERNO PER VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL PIVOT	ZAPFEN FÜR ABLASSHANDRAD	TOURRION POUR VOLANT D'ÉCHAPPEMENT
R2058	*	MOLLA RICHIAMO VOLANTINO	HANDWHEEL RETURN SPRING	HANDRÄCKHOLFEDER	RESSORT DE RAPPEL DU VOLANT
R2059		BUSSOLA COPRIMOLLA	SPRING COVER BUSH	FEDERABDECKBUCHSE	DOUILLE POUR COUVRIRE LE RESSORT
R2060		POMPANTE SE	SE PUMPING ELEMENT	STEMPEL SE	ÉLÉMENT POMPANT SE
R2061		CILINDRO DI COMPRESSIONE PER POMPANTE	COMPRESSION CYLINDER FOR PUMPING ELEMENT	FEDERTICHTERZYLINDER FÜR STEMPSEL	CYLINDRE POUR L'ÉLÉMENT POMPANT
R2062		NOTTOLINO DI COMPRESSIONE PER MASSIMA	PAWL FOR RELIEF VALVE SPRING	FEDERSPERRZAHN FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	DÉCLIC POUR SOUPAPE DE SOURCHARGE
R2063		MOLLA PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SPRING	FEDER FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	RESSORT X SOUPAPE DE SOURCHARGE
R2064		TAPPO FILETTATO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE SCREW PLUG	GEWINDESTÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON FILETÉ X SOUPAPE DE SOURCH.
R2065		TAPPO PER VALVOLA DI MASSIMA	RELIEF VALVE PLUG	STÖPSEL FÜR HÖCHSTDRUCKVENTIL	BOUCHON X SOUPAPE DE SOURCHARGE
R2066		MOLLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE	INLET VALVE SPRING	ANSAUGVENTILFEDER	RESSORT DE LA SOUPAPE DE ASPIRATION
R2067		MOLLA VALVOLA DI COMPRESSIONE	COMPRESSION VALVE SPRING	VERDICHTUNGSVENTILFEDER	RESSORT DE SOUPAPE DE COMPRESSION

CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

Code	Cons.	Descrizione	Description	Beschreibung	Désignation
R2068		GRANO PER VALVOLA DI MANDATA	DELIVERY VALVE DOWEL	STIFT FÜR AUSLASSVENTIL	GRAN POUR SOUPAPE DE REFOULEMENT
R2069		MOLLA FILTRA OLIO	OIL FILTERING SPRING	ÖLFILTERFEDER	RESSORT POUR FILTRAGE DE L'HUILE
R2070		GHIERA ARRESTO TESTATA	HEAD LOCKING RING NUT	KOPFPERRNUTMÜTTER	FRETTE ARRÊTE TÊTE
R2071		TAPPO CIECO M14X1.5	BLIND PLUG M14X1.5	STÖPSEL M14X1.5	BOUCHON AVEUGLE M14X1.5
R2072		TAPPO FORATO PER SFIATO M14X1.5	VENT PLUG M14X1.5	ENTLÜFTUNGSSTÖPSEL MIT LOCH M14X1.5	TÊTE DU CYLINDRE
R2073		SFERA 3/8"	SPHERE 3/8"	KUGEL 3/8"	SPHÈRE 3/8"
R2074		GRANO M6X8 12.9 UNI 5923	DOWEL M6X8 12.9 UNI 5923	STIFT M6X8 12.9 UNI 5923	GRAIN M6X8 12.9 UNI 5923
R2075		KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R2088		KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTE RÄDER	KIT ROUE FIXE
R2092		KIT RUOTA PIVOTTANTE	PIVOTING WHEEL KIT	SATZ DREHBARES RAD	KIT ROUE TOURNANTE
R2094		VITE TE M14X80 UNI 5737	HH SCREW M14X80 UNI 5737	SECHKANTSCHRAUBE M14X80 UNI 5737	VIS A TÊTE HEXAGONALE M24X80 UNI 5737
R2095		DADO M14 UNI 5588	NUT M14 UNI 5588	MÜTTER M14 UNI 5588	ECROU M14 UNI 5588
R2096		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE
R2097		SPINA COLLEGAMENTO BRACCIO-COLONNA	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE
R2098		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS
R2101		SPINA COLLEGAMENTO BRACCIO-COLONNA	JIB/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BRAS/COLONNE
R2102		SPINA COLLEGAMENTO POMPA-COLONNA	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE
R2106		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE
R2108		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS
R2118		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE
R2119		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE
R2120		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE
R2121		BIELLA	CONNECTING ROD	PLEUELSTANGE	BIELLE
R2123		CILINDRO-POMPA SE 1000 COMPLETO	SE 1000 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER SE 1000 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE SE 1000 COMPLÈTE
R2124		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R2125		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER	KOMPRESSIONSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION
R2126		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH	SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE
R2127		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR	BEHÄLTERTZYLINDER	CYLINDRE RÉSERVOIR
R2128		TESTATA CILINDRO	CYLINDER HEAD	ZYLINDERKOPF	TÊTE DU CYLINDRE
R2129		STELO	ROD	SCHAFT	TIGE
R2130	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R2131		CILINDRO-POMPA DE 500 COMPLETO	DE 500 COMPLETE PUMP-CYLINDER	PUMPENZYLINDER DE 500 KOMPLETT	CYLINDRE-POMPE DE 500 COMPLÈTE
R2132		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R2133		POMPANTE DE	DE PUMPING ELEMENT	STEMPEL DE	ÉLÉMENT POMPANT DE
R2134		TAPPO GUIDA POMPANTE	PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON POUR LA GUIDE DU POMPANT
R2135		TAPPO POSTERIORE GUIDA POMPANTE	REAR PLUG FOR PUMPING ELEMENT GUIDE	HINTERER STÖPSEL STEMPELFÜHRUNG	BOUCHON POST. X LA GUIDE DU POMPANT
R2137	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R2138		CORPO POMPA	PUMP BODY	PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R2139	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R2195XX		COLONNA CON BASE	NUT M14 UNI 5588	SÄULE MIT BASE	COLONNE AVEC BASE
R2196XX		GAMBA DX	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	STREBE RS	PIED DROITE
R2197XX		GAMBA SX	LEFT LEG	STREBE LS	PIED GAUCHE
R2198		SPINA PIEGATA FERMO GAMBA	BENT PIN	GEBIEGTES STREBEHALTUNGSTIFT	CHEVILLE PLIÉE
R2198XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARME	BRAS
R2200XX		PROLUNGA TELESCOPICA	TELESCOPIC EXTENSION JIB	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE

CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS

Code	Cons.	Descrizions	Description	Beschreibung	Désignation
R2202		KIT RUOTA PIVOTTANTE	PIVOTING WHEEL KIT	SATZ DREHBARES RAD	KIT ROUE TOURNANTE
R2204		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM10 M50X1.5	LOCKING RING NUT KM10 M50X1.5	FESTSTELLNUTMUTTER KM10 M50X1.5	FRETTE KM10 M50X1.5
R2205		RONDELLA IN RAME Ø12X18X1.5	COPPER WASHER Ø12X18X1.5	KUPFER-UNTERLEGSCHIBE Ø12X18X1.5	RONDELLE EN CUIVRE Ø12X18X1.5
R2206		VITE TCCEI M12X20 UNI 5931	SCREW TCCEI M12X20 UNI 5931	SCHRAUBE TCCEI M12X20 UNI 5931	VIS TCCEI M12X20 UNI 5931
R2212		VITE TE M18X90 UNI 5737	SCREW TE M18X90 UNI 5737	SCHRAUBE TE M18X90 UNI 5737	VIS TE M18X90 UNI 5737
R2213		DADO M18 UNI 5588	NUT M18 UNI 5588	MUTTER M18 UNI 5588	ECROU M18 UNI 5588
		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECANGE CONSEILLEES

CE-CN OUTILLAGES et LOISIRS



Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaração de conformidade
EG-Conformiteitsverklaring - Samsverserklæring
Överensstämmande intyg - Overensstemmelseserklæring



WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.

Via F. Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel. ++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997
WEB <http://web.tin.it/werther> E-mail werinte@tin.it - werint@tin.it

con la presente dichiara che - hereby declare that
déclare par la presente que - erklären hiermit, daß
por la presente declara, que - com a presente declaramos que a
verklaren hiermee, dat - Vi erklærer hermed, at autoløfter model
Vi erklærer herved, at løftebuk model - Vi förklarar härmed att billyft model

Le gru idrauliche - The Hydraulic mobile workshop crane
Les grue hydraulique d'atelier - Hydraulischer Werkstattkran
Grúa hidráulica para talleres - Grúa hidráulica para oficina
De Kraan - Hydraulisk verkstadkran
Hydraulisk verkstadkran - Hydraulisk værkstedskran

W107SE - W107 - W108SE - W108

I	sono state costruite in conformità alle normative 98/37/CE
---	--

were manufactured in conformity with the normes 98/37/CE	GB
--	----

F	a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE
---	---

in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE	D
---	---

E	ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE
---	--

fue produzida em conformidade com a norma 98/37/CE	P
--	---

NL	waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 98/37 EEG en de daaropvolgende veranderingen en aanvullingen.
----	---

ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE	N
--	---

S	är tillverkad enligt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 98/37/EG
---	---

er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 98/37/EF	DK
---	----

Aprile 23, 1999

p.i. Werter Iori